

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1977-1978****SESSION DE 1977-1978**

1 DECEMBER 1977

1^{er} DECEMBRE 1977

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van Overeenkomsten en Protocollen tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en sommige Staten uit het Middellandse-Zeegebied, anderzijds, alsmede van Overeenkomsten tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en sommige Staten uit het Middellandse-Zeegebied

Projet de loi portant approbation d'Accords et de Protocoles entre les Etats membres de la Communauté économique européenne et la Communauté économique européenne, d'une part, et certains Etats méditerranéens, d'autre part, ainsi que d'Accords entre les Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et certains Etats méditerranéens

MEMORIE VAN TOELICHTING**EXPOSE DES MOTIFS****INLEIDING****INTRODUCTION**

Van meet af aan werd de Europese Economische Gemeenschap ertoe gebracht onderhandelingen te voeren en verschillende overeenkomsten tot stand te brengen met een aantal landen uit het Middellandse-Zeegebied.

Dès les premières années de son existence, la Communauté économique européenne fut amenée à négocier et à conclure des accords divers avec un certain nombre de pays du bassin méditerranéen.

Zo zag zich de Gemeenschap in 1972, het jaar waarin zij werd uitgebreid, voor de noodzaak geplaatst een aantal overeenkomsten, naar aard en opzet vrij uiteenlopend, aan te passen aan de toestand die door de toetreding van drie nieuwe leden in het leven was geroepen :

C'est ainsi qu'au moment de son élargissement, en 1972, la Communauté se trouva devant la nécessité d'adapter, à la situation créée par l'adhésion de trois nouveaux membres, une série d'accords assez différents dans leur nature et leur structure, à savoir :

- Associatieovereenkomsten in het vooruitzicht van latere toetreding, gesloten met Griekenland en Turkije;
- Associatieovereenkomsten beperkt tot bepaalde domeinen, gesloten met Marokko, Tunesië, Malta en Cyprus;
- Preferentiële handelsovereenkomsten, gesloten met Spanje, Israël, Egypte en Libanon;
- Niet-preferentiële overeenkomsten, gesloten met Iran en Joegoslavië.

- Des accords d'association avec vocation à l'adhésion, conclus avec la Grèce et la Turquie;
- Des accords d'association limités à certains domaines, conclus avec le Maroc, la Tunisie, Malte et Chypre;
- Des accords commerciaux préférentiels, conclus avec l'Espagne, Israël, l'Egypte et le Liban;
- Des accords non préférentiels, conclus avec l'Iran et la Yougoslavie.

Daarenboven wenste de EEG haar beleid van samenwerking met de landen van het Middellandse-Zeebekken verder af te ronden door deze samenwerking uit te breiden tot sommige landen waarmee zij nog geen overeenkomst had gesloten.

Ingevolge het ingewikkelde karakter van de betrekkingen die tussen haarzelf en haar partners uit het Middellandse-Zeegebied bestonden, alsook gedreven door het verlangen haar samenwerkingsbeleid in het Middellandse-Zeebekken te harmoniseren en te verruimen, diende de EEG dan ook een « globale aanpak van het Middellandse-Zeegebied » uit te werken. Daarmee trachtte de Gemeenschap de ontwikkeling van haar betrekkingen met de oeverstaten van het Middellandse-Zeebekken in een algemeen perspectief te plaatsen. Wegens hun bijzonder karakter werden de overeenkomsten met Griekenland en Turkije echter buiten deze aanpak gehouden.

Binnen het raam van dit globale beleid heeft de Gemeenschap de tussen haar en sommige landen van het Middellandse-Zeebekken reeds bestaande overeenkomsten hernieuwd en verruimd, waarbij de toepassingsfeer werd uitgebreid tot nieuwe terreinen (financiële en technische hulp, maatregelen met het oog op voordelen te verlenen aan arbeidskrachten en in de sfeer van de sociale zekerheid). Daarnaast werden nieuwe overeenkomsten gesloten.

Achtereenvolgens zijn de volgende samenwerkingsovereenkomsten, toegevoegde en financiële protocollen tot stand gekomen :

- Met Malta, op 4 maart 1976;
- Met de Maghreb-landen, op 25, 26 en 27 april 1976 onderscheidenlijk met Tunesië, Algerije en Marokko;
- Met de Machrak-landen, op 18 januari 1977 met Egypte, Syrië en Jordanië, en op 3 mei 1977 met Libanon;
- Met Israël op 8 februari 1977.

Alhoewel deze overeenkomsten binnen het raam van de « globale aanpak » van de EEG ten opzichte van de landen van het Middellandse-Zeebekken zijn bedacht en tot stand gekomen, is hun inhoud niet altijd gelijk.

Sommige omvatten slechts een financieel aspect, andere bestrijken commerciële en financiële terreinen, weer andere behelzen, behalve commerciële en financiële, bepalingen met betrekking tot de regeling die in de Gemeenschap zal toegepast worden op arbeidskrachten afkomstig uit de landen van het Middellandse-Zeebekken.

Daarenboven hebben de meeste dezer landen overeenkomsten gesloten met de Lid-Staten van de EGKS.

Gegeven het feit dat de financiële verplichting ten laste van de Gemeenschapsbegroting vallen en dat voor de commerciële voorzieningen in de regel geen parlementaire goedkeuring vereist is, had men er misschien van uit kunnen gaan dat alleen de overeenkomsten met een sociaal luik, waarvan de bepalingen verder reiken dan die van de Belgische wetgeving, u ter goedkeuring moesten worden voorgelegd. In dit geval zouden dat de overeenkomsten met de Maghreb-landen geweest zijn.

En outre, la CEE désirait compléter sa politique de coopération avec les pays du bassin méditerranéen en étendant celle-ci à quelques pays avec lesquels elle n'avait pas encore conclu d'accord.

En raison de la complexité des relations qui existaient entre elle et ses partenaires méditerranéens et poussée par le désir d'harmoniser et de compléter sa politique de coopération dans le bassin méditerranéen, la CEE fut alors amenée à définir une « approche globale méditerranéenne » par laquelle elle s'efforçait de situer dans une perspective d'ensemble l'évolution de ses relations avec les pays riverains du bassin méditerranéen, les accords avec la Grèce et la Turquie étant cependant exclus de cette approche en raison de leur caractère particulier.

Dans le cadre de cette politique globale, la Communauté a renouvelé et élargi les accords qui existaient déjà entre elle et certains pays du bassin méditerranéen, en étendant leur contenu à des domaines nouveaux (assistance financière et technique, dispositions visant les avantages à accorder en matière de main-d'œuvre et de sécurité sociale) et elle a conclu de nouveaux accords.

C'est ainsi qu'ont été successivement signés des accords de coopération, des protocoles additionnels et des protocoles financiers :

- Avec Malte, le 4 mars 1976;
- Avec les pays du Maghreb, respectivement les 25, 26 et 27 avril 1976 avec la Tunisie, l'Algérie et le Maroc;
- Avec les pays du Machrek, le 18 janvier 1977 pour l'Égypte, la Syrie et la Jordanie et le 3 mai 1977 pour le Liban;
- Avec Israël le 8 février 1977.

Bien que conçus et conclus dans le cadre de l'« approche globale » de la CEE vis-à-vis des pays du bassin méditerranéen, ces accords n'ont pas tous le même contenu.

Certains ne comprennent qu'un volet financier, d'autres couvrent les domaines commerciaux et financiers, d'autres enfin comportent, en plus des secteurs commerciaux et financiers, des stipulations relatives au régime qui sera octroyé à la main-d'œuvre venant des pays méditerranéens dans la Communauté.

En outre, des accords ont été conclus par la plupart de ces pays avec les Etats membres de la CECA.

Etant donné que les engagements financiers seront pris en charge par le budget de la Communauté et que les dispositions commerciales ne requièrent normalement pas l'approbation parlementaire, on aurait, peut-être, pu estimer que seuls les accords comportant un volet social, dont les stipulations vont au-delà de ce qui est prévu dans la législation belge, auraient dû être soumis à votre approbation; il s'agit des accords conclus avec les pays du Maghreb.

Enerzijds echter zijn deze overeenkomsten de feitelijke uitvoering van het globale beleid dat de Gemeenschap ten aanzien van de landen van het Middellandse-Zeebekken volgt, en anderzijds is het besluit om de financiële verplichtingen voor rekening van de Gemeenschapsbegroting te doen komen pas na ondertekening van verschillende dezer overeenkomsten genomen. Verder ging dit laatste besluit met een aantal voorwaarden gepaard. Op grond van deze overwegingen leek het wenselijk u het ganse pakket voor te leggen, te meer daar het nodig was de parlementaire goedkeuring te vragen voor de overeenkomsten die bij dezelfde gelegenheid tussen een aantal dezer landen en de Lid Staten van de EGKS tot stand waren gekomen.

Samenwerkingsovereenkomsten met de Maghreb-landen (Marokko, Tunesië en Algerië)

I. Wordingsgeschiedenis van de nieuwe samenwerkingsovereenkomsten

In een aan het Verdrag van Rome gehechte intentieverklaring wordt de bereidheid van de Gemeenschap verkondigd om met de onafhankelijke landen behorende tot « het gebied van de Franse frank » overeenkomsten tot economische associatie te sluiten, ten einde « de traditionele handelsstromen te handhaven en te versterken en tot de economische en sociale ontwikkeling van deze landen bij te dragen ». Deze verklaring doelde toen — voor wat de Maghreb-landen betreft — op Marokko en Tunesië, aangezien Algerië nog niet onafhankelijk was. Hetzelfde gold voor het aan het Verdrag gehechte zogeheten Protocol 1/7, waarbij Frankrijk wordt gemachtigd met die landen een preferentiële handelsregeling te handhaven in afwijking van de voorschriften van de douane-unie.

Pas na de onafhankelijkheid van Algerië hebben Marokko en Tunesië — in oktober 1963 — officieel verzocht onderhandelingen aan te knopen met het oog op het sluiten van associatie-overeenkomsten van onbeperkte duur, die niet alleen betrekking zouden hebben op de handelstromingen maar ook op de technische en financiële samenwerking en de werknemersproblemen. De in 1969 ondertekende overeenkomsten, ofschoon associatie-overeenkomsten geheten, beperkten zich weliswaar tot het commerciële vlak; maar in artikel 14 van deze overeenkomsten werd bepaald dat, uiterlijk na afloop van het derde jaar, onderhandelingen konden worden aangeknoopt met het oog op het sluiten van nieuwe overeenkomsten op een « bredere basis ».

De associatie-overeenkomsten van 1969 garandeerden Marokko en Tunesië vrije toegang tot de communautaire markt voor bijna al hun industrieproducten en een voorkeursregeling voor bepaalde landbouwproducten. Wat de niet onder de overeenkomsten vallende producten betreft, behield Frankrijk de mogelijkheid de vroegere preferentiële regeling te handhaven. Voorts zouden Marokko en Tunesië wat de kwantitatieve beperkingen betreft, Tunesië alleen wat de tarieven betreft, een zekere wederkerigheid toepassen ten gunste van de Gemeenschap.

Hunnerzijds gaven de Algerijnse autoriteiten reeds in 1963, evenals Marokko en Tunesië, de wens te kennen

Cependant, comme, d'une part, l'ensemble de ces accords constitue en fait la concrétisation de la politique globale poursuivie par la Communauté vis-à-vis des pays du bassin méditerranéen et que, d'autre part, la décision de prise en charge des engagements financiers par le budget de la Communauté a été prise après la signature de plusieurs des accords visés, cette décision étant au surplus assortie de certaines conditions, il a paru plus opportun de vous les soumettre tous. Par ailleurs, l'approbation parlementaire s'impose, s'agissant des accords conclus, par la même occasion, entre plusieurs de ces pays et les Etats membres de la CECA.

Accords de coopération avec les pays du Maghreb (Maroc, Tunisie et Algérie)

I. Genèse des nouveaux accords de coopération

Une déclaration d'intention annexée au Traité de Rome annonçait la disponibilité de la Communauté à conclure avec les pays indépendants de la « zone franc » des conventions d'association économique « dans le souci de maintenir et d'intensifier les courants traditionnels d'échanges et de contribuer au développement économique de ces pays ». Cette déclaration ne visait alors — s'agissant du Maghreb — que le Maroc et la Tunisie, l'Algérie n'étant pas encore indépendante. Il en était de même du Protocole dit Protocole 1/7 annexé au Traité autorisant la France à maintenir avec ces pays un régime d'échanges préférentiels, en exception des règles de l'union douanière.

Ce n'est qu'après l'indépendance de l'Algérie que le Maroc et la Tunisie ont demandé officiellement — en octobre 1963 — l'ouverture des négociations en vue de la conclusion d'accords d'association de durée illimitée portant non seulement sur le régime des échanges mais également sur la coopération financière et technique et les problèmes de main-d'œuvre. Certes, les accords signés en 1969, bien que s'intitulant accords d'association, étaient limités au régime des échanges, mais leur article 14 prévoyait dès la fin de la troisième année au plus tard, l'ouverture de négociations en vue de la conclusion de nouveaux accords sur des « bases élargies ».

Les accords d'association de 1969 assuraient au Maroc et à la Tunisie le libre accès de la Communauté pour la quasi-totalité de leurs produits industriels et un régime privilégié pour certains produits agricoles. Pour les produits non couverts par les accords, la France conservait la faculté de maintenir le régime préférentiel antérieur. Une certaine réciprocité était en outre prévue, en faveur de la Communauté, par le Maroc et la Tunisie pour les restrictions quantitatives, par la Tunisie seulement sur le plan tarifaire.

De leur côté, les autorités algériennes manifestent dès 1963 le désir, comme le Maroc et la Tunisie, d'engager une négocia-

met de Gemeenschap in onderhandeling te treden om een algemene overeenkomst te sluiten. Deze onderhandelingen zouden pas veel later, in 1972, echt van start gaan. Op dit tijdstip werden de onderhandelingen geopend op basis van een aanbod, dat uitsluitend betrekking had op de handelsregeling, om een eind te maken aan de « de facto-situatie » die was ingetreden in de betrekkingen tussen Algerije en de meeste Lid-Staten van de oorspronkelijke Gemeenschap, een situatie die trouwens van Lid-Staat tot Lid-Staat verschilde.

Reeds in 1973 echter knoopte de Gemeenschap, in het raam van haar globaal beleid ten opzichte van de landen van het Middellandse-Zeebekken, onderhandelingen aan met de Maghreb-landen. Dit gebeurde op ruimere grondslagen doordat zowel de financiële en technische samenwerking als de werknemersproblemen in het onderhandelingspakket werden opgenomen.

De onderhandelingen waarmee de Commissie in juli en oktober 1973 een aanvang maakte, werden voortgezet in het najaar van 1974 en vervolgens in april 1975, om te worden afgesloten in januari 1976.

II. Analyse van de inhoud van de overeenkomsten

De nieuwe overeenkomsten tussen de Gemeenschap en de Maghreb-landen betekenen een wezenlijke vooruitgang ten opzichte van de associatieovereenkomsten van 1969 met Marokko en Tunesië, in het bijzonder door de volgende aspecten :

- Onbepaalde duur;
- Uitbreiding van het commercieel luik;
- Opnemings van een rubriek samenwerking (waaronder financiële steun) en van een rubriek werknemers;
- Versterking van de instellingen;
- Evolutief karakter van de overeenkomsten, inbegrepen een clausule voor algemene herziening (de eerste zal plaatsvinden in 1978).

A. Economische, technische en financiële samenwerking

De overeenkomsten van 1976 — en dit is de belangrijkste vernieuwing ten opzichte van de overeenkomsten van 1969 met Marokko en Tunesië — behelzen maatregelen en acties op het gebied van de economische, financiële en technische samenwerking. De bedoeling is bij te dragen tot de ontwikkeling van de Maghreb-landen door de inspanningen, die deze landen reeds hebben verricht, aan te vullen en de bestaande economische banden op een zo breed mogelijke basis in het wederzijdse belang van de partijen te versterken. In deze geest heeft deze samenwerking inzonderheid de bevordering tot doel van :

- De bijdrage van de Gemeenschap aan de inspanningen ondernomen door de Maghreb-landen om hun productie en de infrastructuur van hun economie te ontwikkelen;
- De commercialisering en de verkoopbevordering van de door deze landen uitgevoerde produkten;
- Samenwerking op het gebied van de industrie, de wetenschap en de technologie;

ciation avec la Communauté en vue de la conclusion d'un accord global. Cette négociation ne devait s'engager véritablement que bien plus tard, en 1972. A cette date, les négociations furent ouvertes sur la base d'une offre concernant uniquement le régime des échanges, de façon à mettre fin à la situation « de facto » qui s'était établie dans les relations entre l'Algérie et la plupart des Etats membres de la Communauté originaire, situation qui différait d'ailleurs selon les Etats membres.

Cependant, dès 1973, la Communauté était amenée, dans le cadre de sa politique globale envers les pays du bassin méditerranéen, à négocier avec les pays du Maghreb sur des bases élargies, c'est-à-dire en incluant dans ces négociations la coopération financière et technique et les problèmes de main-d'œuvre.

Les négociations entamées par la Commission en juillet et octobre 1973, furent poursuivies en automne 1974, puis en avril 1975, pour aboutir en janvier 1976.

II. Analyse du contenu des accords

Les nouveaux accords entre la Communauté et les pays du Maghreb représentent un progrès important par rapport aux accords d'association de 1969 avec le Maroc et la Tunisie, en particulier en raison des éléments suivants :

- Durée illimitée;
- Extension du volet commercial;
- Inclusion d'un volet coopération (y compris une aide financière) et d'un volet main-d'œuvre;
- Renforcement institutionnel;
- Caractère évolutif des accords, une clause de réexamen général étant prévue (le premier examen devant intervenir en 1978).

A. Coopération économique, technique et financière

Les accords de 1976 — ceci est leur nouveauté essentielle par rapport aux accords de 1969 avec le Maroc et la Tunisie — prévoient la mise en œuvre de dispositions et d'actions dans le domaine de la coopération économique, financière et technique, l'objectif étant de contribuer au développement des pays du Maghreb par un effort complémentaire de ceux accomplis par ces pays et de renforcer les liens économiques existant sur des bases aussi larges que possible et au bénéfice mutuel des parties. Dans cet esprit, cette coopération a pour but de favoriser notamment :

- Une participation de la Communauté aux efforts entrepris par les pays du Maghreb pour développer la production et l'infrastructure de leur économie;
- La commercialisation et la promotion des ventes des produits exportés par ces pays;
- Une coopération industrielle, scientifique et technologique;

- Samenwerking in de visserijsector;
- Het aanmoedigen van particuliere investeringen die voor de partijen van wederzijds belang zijn;

— Wat Algerije en Tunesië betreft, samenwerking op het gebied van de energie met het oog op de deelneming van de Gemeenschap aan programma's voor opsporing van energiebronnen, produktie of omzetting van energie, en met het oog op de goede uitvoering van langlopende kontrakten voor de levering van petroleumprodukten.

Tenslotte voorzien financiële Protocollen, die gesloten zijn voor een periode die op 31 oktober 1981 eindigt, in de beschikbaarstelling van :

- 95 MRE (*) voor Tunesië (EIB (**)-leningen 41, giften 15 en speciale leningen 39);
- 130 MRE voor Marokko (EIB-leningen 56, giften 16 en speciale leningen 58);
- 114 MRE voor Algerije (EIB-leningen 70, giften 25 en speciale leningen 19).

Deze bedragen zouden worden aangewend voor de financiering van :

- Investeringsprojecten in het vlak van de produktie en de infrastructuur van de Maghreb-landen;
- Technische samenwerking met het oog op de voorbereiding of de aanvulling van door deze landen uitgewerkte investeringsprojecten;
- Acties betreffende technische samenwerking op het gebied van opleiding.

Tenslotte, wat de interne maatregelen in de schoot van de Gemeenschap betreft met het oog op de nakoming van de financiële verplichtingen die ten opzichte van de Maghreb-landen zijn aangegaan, heeft de Raad in zijn zitting van 23 november 1976 besloten een artikel 962 (financiële samenwerking met sommige derde landen), voorzien van de vermelding « PM », in de begroting voor 1977 om te nemen. Bovendien heeft de Raad, in zijn zitting van 8 maart 1977, besloten dat de garantie ten behoeve van de Europese Investeringsbank, voor haar leningen aan de verschillende landen waarop de globale aanpak in het Middellandse-Zeegebied van toepassing is, dus zowel de Maghreb-landen, Malta, Israël als de Machrak-landen, door de Gemeenschap zal worden verstrekt en op de communautaire begroting zal worden uitgetrokken.

De Raad heeft aldus het instrument geschapen om de financiële verbintenissen ten opzichte van derde landen op de begroting uit te trekken, met dien verstande nochtans dat geen enkele uitgave op grond van dit artikel zal worden gedaan vooraleer de Europese Rekeneenheid in de algemene begroting van de Europese Gemeenschap wordt opgenomen.

(*) MRE = Miljoen Europese Rekeneenheden, waarbij 1 eenheid = ± 41 BF.

(**) Europese Investeringsbank.

- Une coopération dans le secteur de la pêche;
- Un encouragement des investissements privés répondant à un intérêt mutuel des parties;

— En ce qui concerne l'Algérie et la Tunisie, une coopération dans le domaine de l'énergie favorisant la participation des opérateurs de la Communauté aux programmes de recherche, de production ou de transformation des ressources énergétiques ainsi que la bonne exécution des contrats de livraisons à long terme des produits pétroliers.

Enfin, des protocoles financiers, conclus pour une période expirant le 31 octobre 1981, prévoient la mise à disposition de :

- 95 MUC (*) pour la Tunisie (prêts B.E.I. (**) 41, dons 15 et prêts spéciaux 39);
- 130 MUC pour le Maroc (prêts B.E.I. 56, dons 16 et prêts spéciaux 58);
- 114 MUC pour l'Algérie (prêts B.E.I. 70, dons 25 et prêts spéciaux 19).

Les montants ci-dessus seraient utilisés pour le financement :

- De projets d'investissement dans le domaine de la production et de l'infrastructure des pays du Maghreb;
- De la coopération technique, préparatoire ou complémentaire aux projets d'investissement élaborés par ces pays;
- D'actions de coopération technique dans le domaine de la formation.

Enfin, en ce qui concerne les mesures internes au sein de la Communauté en vue de la mise en œuvre des engagements financiers pris à l'égard des pays du Maghreb, le Conseil, lors de sa session du 23 novembre 1976, a décidé d'inscrire un article 962 — coopération financière avec certains pays tiers — au budget de 1977, doté d'une mention « pour mémoire ». De même, le Conseil, lors de sa session du 8 mars 1977, a décidé que la garantie à la Banque européenne d'Investissement, pour ses prêts aux divers pays couverts par la politique d'approche globale méditerranéenne, donc aussi bien pour les pays du Maghreb, Malte et Israël que pour les pays du Machrek, sera donnée par la Communauté et inscrite dans le budget communautaire.

Le Conseil a créé ainsi l'instrument pour la budgétisation des engagements financiers à l'égard des pays tiers, étant entendu notamment qu'aucune dépense ne sera effectuée au titre de cet article avant l'introduction de l'Unité de compte européenne dans le budget général des Communautés européennes.

(*) MUC = Millions d'unités de compte, cette unité étant égale à ± 41 FB.

(**) Banque européenne d'Investissement.

B. Commerciële samenwerking

Op handelsgebied hebben de overeenkomsten tot doel het handelsverkeer tussen de partijen te bevorderen, rekening houdend met hun onderscheiden ontwikkelingsniveaus en met de noodzaak om meer evenwicht in hun handelsverkeer te brengen, ten einde het groeiritme van de handel van de betrokken landen te versnellen en gunstiger omstandigheden voor de toegang van hun produkten tot de gemeenschappelijke markt te scheppen.

1. Invoer in de Gemeenschap van produkten van oorsprong uit de Maghreb-landen

a) Industrieproducten uit de Maghreb-landen genieten bij invoer in de Gemeenschap (zoals dit reeds het geval was voor Marokko en Tunesië in de overeenkomsten van 1969), algehele vrijdom van tariefrechten en vrijstelling van kwantitatieve beperkingen. Dit beginsel omvat slechts twee tijdelijke beperkingen: de uitvoer van kurkprodukten en van geraffineerde-petroleumprodukten is tot uiterlijk eind 1979 onderworpen aan een stelsel van maxima. Binnen deze maxima, die jaarlijks worden verhoogd (met 5 pct. voor geraffineerde-petroleumprodukten), is de toegang vrij. Wanneer ze worden overschreden kan de Gemeenschap de voor derde landen geldende rechten weer invoeren.

b) Inzake landbouwprodukten hebben de in het vooruitzicht gestelde concessies betrekking op een zeer belangrijk gedeelte van de EEG-invoer afkomstig uit de Maghreb-landen. De concessies bestaan hoofdzakelijk in een tariefverlaging (van 30 tot 100 pct. naargelang van de produkten). Voor sommige produkten gelden deze verlagingen binnen bepaalde kalendergrenzen. De meeste concessies betekenen een verbetering ten opzichte van de regeling bepaald door de overeenkomsten van 1969 wat Marokko en Tunesië betreft, met dien verstande dat de bepalingen van het gemeenschappelijk landbouwbeleid van toepassing blijven, ten einde de belangen van de producenten in de Gemeenschap te vrijwaren.

i) Tot de belangrijkste landbouwprodukten in het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en de Maghreb-landen behoren de citrusvruchten, olijfolie en wijn. Deze produkten zijn in de Gemeenschap evenwel zeer gevoelig, hetgeen verklaart dat de aan de Maghreb-landen gedane toegevingen met enkele voorzorgsmaatregelen gepaard dienden te gaan.

Citrusvruchten

Er is in een verlaging van 80 pct. van het GDT voor de drie Maghreb-landen voorzien, onder voorbehoud van de naleving van de referentieprij (en rekening gehouden met het feit dat de communautaire sinaasappelen een penetratiepremie op de andere markten van de EEG genieten). Deze tariefverlaging was reeds van kracht in het kader van de overeenkomsten Marokko-Tunesië van 1969.

B. Coopération commerciale

Dans le domaine commercial, l'objectif des accords est de promouvoir les échanges entre les parties en tenant compte de leur niveau de développement respectif et de la nécessité d'assurer un meilleur équilibre dans leurs échanges commerciaux en vue d'accélérer le rythme de croissance du commerce des pays en cause et d'améliorer les conditions d'accès de leurs produits au marché de la Communauté.

1. Importations dans la Communauté des produits originaires des pays du Maghreb

a) Les produits industriels des pays du Maghreb à l'importation dans la Communauté bénéficient (comme c'était déjà le cas pour le Maroc et la Tunisie dans les accords de 1969) de la franchise tarifaire totale et de l'absence de restrictions quantitatives. Ce principe ne comporte que deux restrictions temporaires: les exportations de produits en liège et de produits pétroliers raffinés sont soumis, jusqu'à la fin de 1979 au plus tard, à un régime de plafonds. Dans la limite des plafonds fixés, qui sont augmentés annuellement (de 5 p.c. pour les produits pétroliers raffinés) l'accès se fait en franchise; au-delà, la Communauté a la faculté de rétablir les droits applicables aux pays tiers.

b) En ce qui concerne les produits agricoles, les concessions envisagées portent sur une part très importante des importations dans la Communauté en provenance des pays du Maghreb. Les concessions consistent essentiellement dans une réduction tarifaire — allant de 30 à 100 p.c. selon les produits — et, pour certains d'entre eux, dans des limites de calendrier. La plupart des concessions constituent une amélioration par rapport au régime des accords de 1969 en ce qui concerne le Maroc et la Tunisie étant entendu que les dispositions de la politique agricole commune restent d'application, en vue de sauvegarder les intérêts des producteurs communautaires.

i) Parmi les produits agricoles les plus importants dans les échanges entre la Communauté et les pays du Maghreb, figurent les agrumes, l'huile d'olive et les vins, produits cependant très sensibles dans la Communauté, ce qui explique que les concessions accordées aux pays du Maghreb aient dû s'accompagner de certaines précautions.

Agrumes

Une réduction de 80 p.c. du TDC est prévue, pour les trois pays du Maghreb sous réserve du respect du prix de référence (et compte tenu du fait que les oranges communautaires bénéficient d'une prime de pénétration sur les autres marchés de la CEE). Cette réduction tarifaire était déjà en vigueur dans le cadre des accords Maroc-Tunisie de 1969.

Olijfolie

In het kader van een stelsel van uitvoerheffingen, te innen door het exportland, zal het economisch voordeel, dat tot nu toe aan Tunesië en aan Marokko was toegekend (verlaging met 5 RE per 100 kg) worden gebracht op 10 RE per 100 kg, verhoogd met een bijkomend bedrag, herzienbaar van tijd tot tijd in verband met de ontwikkeling van de internationale olijfoliemarkt, van 10 bijkomende RE (hetzij 20 RE per 100 kg van nu tot 31 oktober 1977). Het handelsvoordeel in de vorm van een vermindering van de heffing met 0,5 RE per 100 kg blijft gehandhaafd (zoals voor Griekenland).

Wijnen

Voor wijnen bestemd voor het rechtstreeks menselijk verbruik en afkomstig uit elk van de drie Maghreb-landen, worden de rechten van het GDT met 80 pct. verlaagd, op voorwaarde dat de referentieprij wordt nageleefd.

De rechten van het GDT worden eveneens met 80 pct. verlaagd voor destillatiewijnen afkomstig uit Algerije. Bovendien zal binnen de perken van een jaarlijkse hoeveelheid van 500 000 hl, en gedurende vier jaar, eveneens een geleidelijke vermindering van de referentieprij worden toegestaan.

Voor sommige kwaliteitswijnen (in flessen) — waarvan de lijst nog nader moet worden bepaald — zullen Marokko en Tunesië, binnen de perken van een jaarlijks contingent van 50 000 hl, vrijstelling van tariefrechten genieten.

Bovendien is in een gemeenschappelijke verklaring van de overeenkomstsluitende partijen bepaald dat, in afwachting dat deze twee landen over voldoende technische installaties beschikken om al hun wijn die een benaming van oorsprong draagt in flessen te bottelen, de Gemeenschap gedurende een periode van twee jaar dezelfde voordelen (vrijdom in het kader van het contingent van 50 000 hl) voor niet in flessen uitgevoerde wijn zal toestaan, binnen de perken van een hoeveelheid die 20 000 hl gedurende het eerste jaar en 10 000 hl gedurende het tweede jaar niet overschrijdt.

Algerije geniet gedurende vijf jaar voor een aantal kwaliteitswijnen, al dan niet in flessen, waarvan de lijst reeds in de overeenkomst is bepaald, vrijstelling van tariefrechten binnen de perken van jaarlijkse tariefcontingenten en voor hoeveelheden gaande van 250 000 hl tijdens het eerste jaar tot 450 000 hl tijdens de laatste twee jaar. Het contingent niet-gebottelde wijnen zal geleidelijk verminderen en vanaf het vijfde jaar zal de tariefvrijdom nog alleen voor gebottelde wijnen gelden.

Verse groenten en fruit

De overeenkomsten voorzien in een tariefverlaging die over het algemeen schommelt tussen 30 en 60 pct. voor een hele reeks verse groenten en fruit, meestal binnen de grenzen van de produktieperiodes die buiten het normale seizoen in Europa vallen.

Huile d'olive

Dans le cadre d'un système de taxe à l'exportation à percevoir par le pays exportateur, l'avantage économique concédé jusqu'à présent à la Tunisie et au Maroc (réduction 5 UC/100 kg) sera porté à 10 UC/100 kg et complété d'un montant additionnel révisable périodiquement en fonction de l'évolution du marché international de l'huile d'olive de 10 UC supplémentaires soit, d'ici le 31 octobre 1977, 20 UC/100 kg. L'avantage commercial sous forme d'une réduction du prélèvement de 0,5 UC/100 kg est maintenu (comme pour la Grèce).

Vins

Une réduction de 80 p.c. des droits du TDC sous réserve du respect du prix de référence, est prévue pour les vins destinés à la consommation humaine directe en provenance de chacun des trois pays du Maghreb.

Pour les vins destinés à être vinés en provenance d'Algérie une réduction de 80 p.c. des droits du TDC est également prévue. En outre, dans la limite d'un volume annuel de 500 000 hl et durant quatre ans, une diminution du prix de référence sera également consentie.

Pour certains vins de qualité (en bouteilles) — et dont la liste reste à préciser — le Maroc et la Tunisie bénéficieront d'une franchise tarifaire dans la limite d'un contingent annuel de 50 000 hl.

De plus, dans une déclaration commune des parties contractantes, il est prévu qu'en attendant que ces deux pays disposent des installations techniques suffisantes pour assurer le conditionnement en bouteilles des vins bénéficiant d'une appellation d'origine, la Communauté appliquera au cours d'une période de deux ans les mêmes avantages (franchise dans le cadre du contingent de 50 000 hl) pour des vins exportés en vrac dans les limites d'un volume ne dépassant pas 20 000 hl la première année et 10 000 hl la deuxième année.

L'Algérie bénéficie pour un certain nombre de vins de qualité, en vrac et en bouteilles, dont la liste est déjà précisée dans l'accord, de la franchise tarifaire dans la limite de contingents tarifaires annuels (pendant cinq ans), pour des quantités allant de 250 000 hl la première année à 450 000 hl les deux dernières années. La part du vrac ira en diminuant et, la cinquième année, la concession sera réservée aux seuls vins en bouteilles.

Fruits et légumes frais

Les accords prévoient une réduction tarifaire variant généralement entre 30 et 60 p.c. pour toute une gamme de fruits et légumes frais, le plus souvent dans les limites des calendriers couvrant les périodes de production de contre-saison.

ii) Anderzijds is, ingevolge het bestaan van bijzondere regelingen betreffende de invoer op de Franse markt van bepaalde produkten van oorsprong uit de drie Maghreb-landen (*), bepaald :

— Dat Frankrijk, zoals dit trouwens reeds in de overeenkomsten van 1969 met Marokko en Tunesië was bepaald, de mogelijkheid behoudt deze bijzondere regelingen verder toe te passen op produkten die niet onder de toepassing van de nieuwe overeenkomsten vallen.

— Dat voor een klein aantal andere produkten, die voor de Maghreb-landen bijzonder belangrijk zijn, de voordelen van de bijzondere regelingen die op de Franse markt bestaan, met de communautaire concessies mogen worden « gecumuleerd » op de markten van de acht andere Lid-Staten, zulks bij wijze van overgangsmaatregel, in afwachting van de algemene herziening die in 1978 zal plaats hebben.

2. Uitvoer van de Gemeenschap naar de Maghreb-landen

Voor deze uitvoer, 3 pct. van de totale uitvoer van de Gemeenschap, geldt de regeling van de meest begunstigde natie. Er kunnen evenwel uitzonderingen worden gemaakt voor andere ontwikkelingslanden en binnen het raam van de economische integratie van de Maghreb.

De overeenkomsten waarvan een der doelstellingen is : « het handelsverkeer tussen de overeenkomstsluitende partijen te bevorderen, rekening houdend met hun onderscheiden ontwikkelingsniveau... » bevatten voor de Maghreb-landen geen onmiddellijke verplichtingen tot wederkerigheid; deze laatste gaan evenwel de verbintenis aan het bestaande stelsel te consolideren, maar behouden de mogelijkheid om hun douanebescherming te versterken voor zover dit voor hun industrialisatie en ontwikkeling nodig is.

C. Samenwerking op het gebied van de arbeidskrachten

Het ligt voor de hand dat geen samenwerkingsakkoorden kunnen worden gesloten met landen waarvan een groot aantal onderdanen in de Gemeenschap zijn tewerkgesteld zonder dat niet tegelijkertijd de problemen van de werknemers worden behandeld.

Vooreerst moet worden opgemerkt dat het vrije verkeer van werknemers tussen de Maghreb-landen en de Gemeenschap in geen geval overwogen wordt.

De werknemers uit de Maghreb-landen genieten het voordeel van bepalingen betreffende de samenstelling van de arbeidsperiodes in verschillende Lid-Staten, recht gevend op bepaalde prestaties, inzonderheid pensioenen, renten enz., betreffende gezinsbijdragen, alsmede de vrije overdracht naar hun land van oorsprong van sommige rechten inzake pensioenen, renten enz., verworven gedurende hun activiteit in de Lid-Staten van de Gemeenschap.

(*) Zoals reeds vroeger vermeld vloeide deze bijzondere regeling, wat Marokko en Tunesië betreft, voort uit een recht dat aan Frankrijk werd toegekend door het Protocol 1/7 dat als bijlage aan het Verdrag van Rome is gehecht. Wat Algerije betreft, werd door Frankrijk een bijzonder gunstige bilaterale regeling getroffen voor bepaalde Algerijnse produkten.

ii) Par ailleurs, étant donné l'existence de régimes particuliers à l'importation sur le marché français pour certains produits originaires des trois pays du Maghreb (1), il a été prévu :

— Que pour les produits non couverts par les nouveaux accords, la France — comme cela était d'ailleurs prévu dans les accords de 1969 avec le Maroc et la Tunisie — garde la faculté de maintenir ces régimes particuliers;

— Que pour un petit nombre d'autres produits particulièrement sensibles pour les pays du Maghreb, les avantages des régimes particuliers existant sur le marché français pourront être « cumulés » avec les concessions communautaires sur les marchés des huit autres Etats membres et ce, à titre transitoire, en attendant le réexamen général prévu en 1978.

2. Les exportations de la Communauté vers les pays du Maghreb

Ces exportations, qui représentent 3 p.c. des exportations totales de la Communauté, bénéficient du régime de la nation la plus favorisée, des exceptions pouvant être prévues toutefois en faveur d'autres pays en voie de développement et dans le cadre de l'intégration économique du Maghreb.

Les accords, dont l'un des objectifs est « de promouvoir les échanges entre les parties contractantes en tenant compte de leur niveau de développement respectif... », ne comportent pas d'obligations immédiates de réciprocité à charge des pays du Maghreb; ceux-ci s'engagent toutefois à consolider le régime existant, mais conservent la faculté de renforcer leur protection douanière dans la mesure nécessaire aux besoins de leur industrialisation et de leur développement.

C. Coopération dans le domaine de la main-d'œuvre

L'établissement de liens de coopération avec des pays dont un grand nombre de ressortissants sont employés dans la Communauté ne pouvait se concevoir sans inclure les problèmes de la main-d'œuvre.

Il est tout d'abord à noter que la libre circulation des travailleurs entre les pays du Maghreb et de la Communauté n'est en aucun cas envisagée.

Les travailleurs du Maghreb bénéficient de dispositions concernant la totalisation des périodes d'activité dans différents Etats membres donnant droit à certaines prestations, en particulier pensions, rentes, etc., concernant les prestations familiales ainsi que le libre transfert dans leur pays d'origine de certains droits acquis en matière de pensions, rentes, etc., pendant leur activité dans les Etats membres de la Communauté.

(*) En ce qui concerne le Maroc et la Tunisie ce régime particulier découlait, comme indiqué plus haut, d'une faculté laissée à la France, dans le Protocole 1/7 annexé au Traité de Rome. En ce qui concerne l'Algérie un régime bilatéral particulièrement favorable était accordé par la France à certains produits originaires d'Algérie.

Van hun kant dienen de Maghreb-landen een analoog stelsel als het hierboven geschetste toe te kennen aan de onderdanen van de Lid-Staten die op hun grondgebied zijn tewerkgesteld.

D. Algemene en slotbepalingen

Afgezien van de institutionele versterking waarop hierboven reeds is gewezen (in vergelijking met de associatie-overeenkomsten van 1969 met Marokko en Tunesië), door de overdracht aan de « Samenwerkingsraad » van ruime beslissingsbevoegdheden op een aantal gebieden van de overeenkomst, dienen in deze rubriek de volgende punten te worden vermeld :

— De overeenkomsten bevatten een arbitrageclausule van het type voorzien door de Overeenkomst van Lomé;

— Zij hebben een non-discriminatie clausule, naar het model van de clausule die in de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Arabische Republiek Egypte van 1972 voorkomt;

— De overeenkomst omvat een clausule tot algemene herziening houdende dat « de partijen bij de overeenkomst voor de eerste maal vanaf begin 1978 en vervolgens vanaf begin 1983, volgens de voor de onderhandelingen over de overeenkomst zelf aangehouden procedure, de resultaten van deze overeenkomst onderzoeken, alsmede de eventuele verbeteringen die daarin van beide kanten vanaf 1 januari 1979 en vanaf 1 januari 1984 op grond van de tijdens de werking van de overeenkomst opgedane ervaring en de in de overeenkomst bepaalde doelstellingen kunnen worden aangebracht ».

Tenslotte zij erop gewezen dat, in afwachting van de bekrachtiging van de samenwerkingsovereenkomsten zelf, in de verschillende Lid-Staten en in de Maghreb-landen, de handelsbepalingen van de overeenkomsten reeds in werking zijn getreden op 1 juli 1976, dank zij de sluiting van interim-overeenkomsten.

III. Slotakten

Elke samenwerkingsovereenkomst wordt aangevuld met een slotakte. In de bijlage ervan zijn een aantal verklaringen of briefwisselingen opgenomen. Daaronder bevindt zich met name een verklaring van de Europese Economische Gemeenschap waarin de waarde wordt vastgesteld van de rekeneenheid die is gebruikt om de in de financiële protocollen bepaalde bedragen uit te drukken.

Gelijktijdig met de samenwerkingsovereenkomsten met de EEG, hebben de Maghreb-landen met de Lid-Staten van de EGKS overeenkomsten afgesloten krachtens welke de onder de EGKS ressorterende produkten, afkomstig uit de Maghreb-landen, onder vrijstelling van douanerechten en zonder kwantitatieve beperking in de Lid-Staten van de EGKS mogen ingevoerd worden.

Samenwerkingsovereenkomsten met de Machrak-landen (Egypte, Jordanië, Syrië, Libanon)

I. Ontstaan van de overeenkomsten

De eerste overeenkomst, door de Gemeenschap met een Machrak-land gesloten, is een niet-prefrentiële handelsover-

Pour leur part, les pays du Maghreb doivent accorder aux travailleurs ressortissants des Etats membres occupés sur leur territoire ainsi qu'aux membres de leur famille, un régime analogue à celui ci-dessus.

D. Dispositions générales et finales

Outre le renforcement institutionnel déjà mentionné plus haut (par rapport aux accords d'association de 1969 avec le Maroc et la Tunisie), par la dévolution au « Conseil de coopération » de larges pouvoirs de décision dans un certain nombre de domaines de l'accord, il y a lieu de signaler sous cette rubrique les éléments suivants :

— Les accords contiennent une clause d'arbitrage, du type de celle qui a déjà été retenue dans la Convention de Lomé;

— Il est prévu une clause de non-discrimination, sur le modèle de celle prévue dans l'accord entre la Communauté économique européenne et la République arabe d'Egypte de 1972;

— L'accord contient une clause de réexamen général disposant que « les parties contractantes examinent, selon la procédure retenue pour la négociation de l'accord lui-même, pour la première fois à partir du début de 1978 et par suite à partir du début de 1983, les résultats de l'accord ainsi que les améliorations éventuelles qui peuvent être apportées de part et d'autre à partir du 1^{er} janvier 1979 et du 1^{er} janvier 1984, sur la base de l'expérience acquise au cours du fonctionnement de l'accord et des objectifs fixés dans celui-ci ».

Enfin, il est à noter qu'en attendant la ratification des accords de coopération eux-mêmes, dans les différents Etats membres et dans les pays du Maghreb, les dispositions commerciales des accords sont déjà entrées en vigueur le 1^{er} juillet 1976, grâce à la conclusion d'accords intérimaires.

III. Actes finaux

Chaque accord de coopération est complété par un acte final à l'annexe duquel sont repris un certain nombre de déclarations ou d'échanges de lettres parmi lesquels se trouve notamment une déclaration de la Communauté économique européenne qui définit la valeur de l'unité de compte utilisée pour exprimer les montants prévus dans les protocoles financiers.

En même temps que les accords de coopération avec la CEE, les pays du Maghreb ont conclu, avec les Etats membres de la CECA, des accords aux termes desquels les produits relevant de la CECA, originaires des pays du Maghreb, sont admis à l'importation dans les Etats membres de la CECA en franchise de droits de douane et sans restriction quantitative.

Accords de coopération avec les pays du Machrek (Egypte, Jordanie, Syrie, Liban)

I. Genèse des accords

Le premier accord conclu par la Communauté avec un pays du Machrek est un accord commercial non préférentiel

eenkomst met Libanon in 1965. Een tweede overeenkomst, steeds beperkt tot het gebied van de handel, maar van preferentiële aard, werd afgesloten maar nooit door het Libanese Parlement bekrachtigd.

Op 18 december 1972, twee jaar na de eerste voorbereidende gesprekken, werd de eerste overeenkomst tussen de EEG en Egypte gesloten. Deze handelsovereenkomst, die in december 1973 voor de duur van vijf jaar in werking trad, streefde naar de geleidelijke verwezenlijking van een vrij-handelszone.

Ingevolge de uitbouw door de Gemeenschap van haar globale aanpak in het Middellandse-Zeegebied, drukten Egypte, Jordanië en Syrië in 1973-1974 de wens uit onderhandelingen aan te knopen met de EEG. Tot dan was tussen de EEG, enerzijds, Jordanië en Syrië, anderzijds, nog geen overeenkomst gesloten.

De eerste onderhandelingen vonden plaats in januari 1976 om in oktober van hetzelfde jaar te worden beëindigd. De ondertekening vond voor de drie landen tegelijkertijd plaats op 18 januari 1977.

In februari 1977 werd een overeenkomst van dezelfde aard als de drie voorgaande overeenkomsten door de EEG en Libanon geparafeerd. Libanon had aan de voorgaande onderhandelingen niet kunnen deelnemen. De ondertekening van deze overeenkomst vond plaats op 3 mei 1977.

II. Ontleding van de inhoud van de overeenkomsten

De overeenkomsten tussen de Gemeenschap en de Arabische Republiek Egypte, de Arabische Republiek Syrië, het Hachemitisch Koninkrijk Jordanië en de Libanese Republiek streven naar samenwerking, ten einde bij te dragen tot de economische en sociale ontwikkeling van deze vier landen; bovendien zouden deze overeenkomsten de versteviging van de betrekkingen tussen beide partijen moeten bevorderen.

Deze overeenkomsten zijn van onbeperkte duur, ten einde de nodige mogelijkheden te scheppen voor de aanpak van ontwikkelingsvraagstukken die op korte termijn niet kunnen worden opgelost.

De overeenkomsten omvatten voornamelijk twee luiken : de economische, technische en financiële samenwerking enerzijds, de commerciële samenwerking anderzijds.

A. Economische, technische en financiële samenwerking

Het doel van deze samenwerking is bij te dragen tot de ontwikkeling van de Machrak-Staten door de inspanningen verricht door de betrokken landen aan te vullen binnen het raam van de doelstellingen en prioriteiten van hun ontwikkelingsplannen en -programma's.

Deze samenwerking heeft inzonderheid tot doel de bevordering van :

— De commercialisatie en de verkooppromotie van de door deze landen uitgevoerde produkten;

signé avec le Liban en 1965. Un second accord, toujours limité au domaine commercial mais à caractère préférentiel, a été conclu en 1972 mais n'a jamais été ratifié par le Parlement libanais.

Le 18 décembre 1972, deux ans après les premières conversations exploratoires, était signé le premier accord entre la CEE et l'Égypte. Cet accord commercial, qui entrerait en vigueur en décembre 1973 pour une durée de cinq ans, visait la réalisation progressive d'une zone de libre-échange.

Suite à la définition par la Communauté de son approche globale méditerranéenne, l'Égypte, la Jordanie et la Syrie demandaient en 1973-1974 d'entrer en négociation avec la CEE. Aucun accord n'avait été, jusque-là, négocié entre celle-ci et la Jordanie ou la Syrie.

Les premières négociations se sont ouvertes en janvier 1976, pour s'achever en octobre de la même année. La signature eut lieu, simultanément pour les trois pays, le 18 janvier 1977.

En février 1977 un accord, ayant la même forme que les trois accords précédents, a été paraphé par la CEE et le Liban qui n'avait pu se joindre aux négociations précédentes. La signature de cet accord est intervenue le 3 mai 1977.

II. Analyse du contenu des accords

Les accords entre la Communauté et la République arabe d'Égypte, la République arabe syrienne, le Royaume hachémite de Jordanie et la République libanaise, ont pour objectif la réalisation d'une coopération en vue de contribuer au développement économique et social de ces quatre pays; en outre, ces accords devraient promouvoir le renforcement des relations entre les deux parties.

Ces accords sont de durée illimitée, afin de donner la perspective nécessaire pour que puissent être affrontés les problèmes de développement dépassant le court terme.

Les accords comprennent essentiellement deux volets : la coopération économique, technique et financière d'une part, la coopération commerciale de l'autre.

A. La coopération économique, technique et financière

L'objectif de cette coopération est de contribuer au développement des États du Machrek par un effort complémentaire de ceux accomplis par les pays intéressés et dans le cadre des objectifs et priorités de leurs plans et programmes de développement.

Cette coopération devra favoriser, notamment :

— La commercialisation et la promotion des ventes des produits exportés par ces pays;

— Industriële samenwerking, via contacten tussen voor het industriebeleid verantwoordelijke personen, door toekenning van faciliteiten voor het verkrijgen van octrooien, door de geleidelijke opheffing van niet-tarifaire belemmeringen enz.;

— De aanmoediging van particuliere investeringen die voor de partijen van wederzijds belang zijn;

— Samenwerking op het gebied van wetenschap, technologie en milieubescherming;

— Deelneming door ondernemingen uit de Gemeenschap aan de onderzoek-, productie- en verwerkingsprogramma's betreffende de hulpbronnen van de partnerlanden en aan alle activiteiten die een exploitatie ter plaatse van die rijkdommen beogen;

— Samenwerking in de visserijsector;

— Wederzijdse voorlichting over de economische en financiële toestand.

De financiële samenwerking, een van de belangrijkste luiken van de overeenkomsten, wordt omschreven in financiële protocollen. Deze protocollen stellen de bijdrage van de Gemeenschap vast tijdens de periode van 18 januari 1977 tot 31 oktober 1981.

Begunstigde landen	Egypte	Jordanie	Syrië	Libanon
Leningen van de Europese Investeringsbank	93 MRE (*)	18	34	20
Leningen tegen speciale voorwaarden	63	18	19	8
Niet terugbetaalbare hulp	14	4	7	2
Totaal :	170	40	60	30

Deze bedragen zullen worden aangewend (geheel of gedeeltelijk) voor de financiering van investeringsprojecten op het gebied van productie en economische infrastructuur, voor de technische voorbereiding van deze projecten en voor samenwerkingsacties op het gebied van opleiding.

Een deel van deze middelen zal als rentebonificaties worden aangewend.

Deze steun zal rechtstreeks aan de Staten ofwel, onder zekere voorwaarden, aan openbare instellingen of particuliere organen kunnen toegekend worden.

De overeenkomsten voorzien in de mogelijkheid van gezamenlijke acties waaraan bijvoorbeeld, naast het partnerland, door particuliere organen van de Europese Staten en van de derde landen kan worden deelgenomen.

B. Commerciële samenwerking

Op handelsgebied hebben de overeenkomsten ten doel het handelsverkeer tussen de partijen te bevorderen, rekening houdend met hun onderscheiden ontwikkelingsniveaus, en de toegangsvoorwaarden tot de EEG-markt voor hun producten te verbeteren.

(*) Miljoenen Europese Rekeneenheden, waarbij een eenheid = ± 41 B.F.

— La coopération industrielle, par la voie de contacts entre opérateurs économiques, par l'octroi de facilités pour l'acquisition de brevets, par l'élimination progressive des obstacles non tarifaires, etc.;

— L'encouragement des investissements privés répondant à l'intérêt mutuel des parties;

— La coopération dans le domaine scientifique, technologique et de l'environnement;

— La participation des opérateurs de la Communauté aux programmes de recherches, de production et de transformation des ressources des pays partenaires et à toutes activités ayant pour effet de valoriser sur place ces ressources;

— La coopération dans le secteur de la pêche;

— L'information réciproque sur la situation économique et financière.

La coopération financière, une des plus importantes parties des accords, est définie par des protocoles financiers. Ces protocoles précisent la contribution apportée par la Communauté, contribution portant sur une période s'étendant du 18 janvier 1977 au 31 octobre 1981.

Pays bénéficiaires	Egypte	Jordanie	Syrie	Liban
Prêts de la Banque européenne d'Investissement	93 MUC (*)	18	34	20
Prêts à des conditions spéciales	63	18	19	8
Aides non remboursables	14	4	7	2
Total :	170	40	60	30

Ces montants seront affectés au financement (en partie ou en totalité) de projets d'investissement dans les domaines de la production et de l'infrastructure économique, à la préparation technique de ces projets et aux actions de coopération dans le domaine de la formation.

Une partie de ces moyens sera utilisée sous la forme de bonification d'intérêt.

Ces aides pourront être attribuées, soit directement aux Etats, soit, dans certaines conditions, à des organismes publics ou privés.

Les accords prévoient la possibilité d'actions conjointes pouvant regrouper, par exemple, des organismes privés des Etats européens et des Etats tiers, en plus de l'Etat partenaire.

B. La coopération commerciale

L'objectif des accords, en ce domaine, est de promouvoir les échanges entre les parties, en tenant compte de leurs niveaux de développement respectifs et d'améliorer les conditions d'accès des produits du Machrek sur les marchés de la Communauté.

(*) En millions d'unités de compte européennes; une unité = ± 41 FB.

1. Invoer in de Gemeenschap van produkten afkomstig uit de Machrak-landen

a) Industrieprodukten

Vanaf 1 juli 1977 zullen bijna alle industrieprodukten en grondstoffen bij invoer in de Gemeenschap volledig worden vrijgesteld van douanerechten. In afwachting bedraagt het verlagingpercentage 80 pct.

Op dit algemeen beginsel bestaan nochtans enkele uitzonderingen: de invoer van sommige produkten is onderworpen aan een stelsel van maxima. Zodra de voor uitvoer van deze produkten naar de Gemeenschappelijke Markt vastgestelde maxima zijn bereikt, kan de Gemeenschap de douanerechten, die ten opzichte van derde landen worden toegepast, opnieuw instellen voor de hoeveelheden die deze maxima overschrijden.

Op te merken valt dat de uitvoer van de vier Machrak-landen naar de Gemeenschap tot nog toe bijna uitsluitend uit grondstoffen bestaat.

b) Landbouwprodukten

De op landbouwgebied aan de Machrak-landen toegekende tariefconcessies schommelen tussen 40 en 80 pct. Zij gaan gepaard met bepaalde maatregelen, zoals beperking van de uitvoerperiodes en vrijwaringsclausules.

Er is bovendien overeengekomen dat de voorschriften van het gemeenschappelijk landbouwbeleid van de Gemeenschappelijke Markt ter zake van toepassing blijven.

2. Uitvoer van de Gemeenschap naar de Machrak-landen

De overeenkomsten houden geen onmiddellijke verplichting tot wederkerigheid in ten laste van de Machrak-landen; deze verbinden er zich evenwel toe geen onderscheid te maken tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap en de bestaande regeling te consolideren. Ze behouden evenwel de mogelijkheid om hun douanebescherming te versterken indien dat voor hun industrialisering of hun ontwikkeling nodig mocht blijken.

De volledige vrijmaking van het handelsverkeer blijft het uiteindelijke doel van de overeenkomsten en er zullen maatregelen in die zin worden genomen zodra de omstandigheden dit toelaten.

C. Algemene en slotbepalingen

Deze bepalingen omvatten een vrijwaringssysteem, een clausule voor de herziening van de overeenkomsten en de bepalingen betreffende dumpingpraktijken en de beginselen van non-discriminatie.

Een clausule voor algemene herziening wordt ingelast ten einde de resultaten van de overeenkomsten alsmede de eventuele verbeteringen die kunnen worden aangebracht te onderzoeken; het eerste onderzoek zal plaatsvinden in 1979.

Er worden vier Samenwerkingsraden opgericht, die, zo nodig, door gespecialiseerde comités zullen worden bijge-

1. Les importations dans la Communauté des produits originaires des pays du Machrek

a) Les produits industriels

La quasi-totalité des produits industriels et des matières premières bénéficiera d'une réduction des droits de douane de 100 p.c. à l'entrée du Marché commun à partir du 1^{er} juillet 1977. D'ici là le taux de réduction est fixé à 80 p.c.

Cependant, quelques exceptions sont prévues à ce principe général: l'importation de certains produits est soumise à un régime de plafonds. Dans l'éventualité où l'exportation de ces produits vers le Marché commun dépasserait ces plafonds, la Communauté se réserve la faculté de rétablir les droits applicables aux pays tiers sur la quantité dépassant cette franchise.

Il convient de souligner que les exportations des quatre pays du Machrek, à destination de la Communauté, ont, jusqu'ici, consisté presque exclusivement en matière premières.

b) Les produits agricoles

Les concessions tarifaires accordées aux exportations agricoles du Machrek varient entre 40 et 80 p.c. Elles sont assorties de certaines mesures, telles qu'une limitation des périodes d'exportation et une clause de sauvegarde.

Il est par ailleurs convenu que les dispositions de la politique agricole commune du Marché commun sont d'application.

2. Les exportations de la Communauté vers les pays du Machrek

Les accords ne comportent pas d'obligation immédiate de réciprocité à charge des pays du Machrek; ceux-ci s'engagent à ne pas faire de discrimination entre les Etats membres de la Communauté et à consolider le régime existant. Ils ont cependant la possibilité de renforcer leur protection douanière si cela s'avérait nécessaire à leur industrialisation ou à leur développement.

La libération totale des échanges reste l'objectif ultime des accords et des mesures doivent être prises dans ce sens dès que les circonstances le permettront.

C. Dispositions générales et finales

Ces dispositions comprennent un système de sauvegarde, une clause de réexamen des accords et des dispositions concernant les pratiques de dumping et les principes de non-discrimination.

La clause de réexamen général est prévue afin d'examiner les résultats des accords et les améliorations pouvant leur être apportées; le premier examen doit intervenir en 1979.

Quatre Conseils de coopération sont institués. Ils sont assistés, le cas échéant, de comités spécialisés. Ces Conseils

staan. Deze Raden hebben tot taak een permanente dialoog te voeren en de overeenkomsten te beheren.

Ingevolge interimovereenkomsten worden de handelsbepalingen van de overeenkomsten onmiddellijk van kracht.

*Overeenkomsten tussen de Lid-Staten
van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal
en de Machrak-landen*

In dezelfde geest als de samenwerkingsovereenkomsten werden akkoorden tussen de EGKS en Jordanië, Egypte, Syrië en Libanon ondertekend ten einde het handelsverkeer van de EGKS-produkten te vergemakkelijken.

Protocollen met Malta

I. Wordingsgeschiedenis van de protocollen

Malta is met de Europese Gemeenschap geassocieerd sedert 1 april 1971.

Daar de associatieovereenkomst op 5 december 1970 ondertekend werd tussen de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling en Malta, werd het door de uitbreiding van de Gemeenschap noodzakelijk om via een aanvullend protocol de betrekkingen tussen de nieuwe Lid-Staten en Malta te regelen.

De Gemeenschap besloot dit probleem te behandelen in het raam van haar globale aanpak van het Middellandse-Zeegebied, zoals het in november 1972 werd omschreven. Overwogen werd, in juni 1973, een samenwerkingsluit, dat ook een financieel aspect zou bevatten, en een landbouwluit in de associatieovereenkomst op te nemen.

In september 1974 vond een eerste reeks onderhandelingen plaats, tijdens welke de Maltese delegatie het door de Gemeenschap gedane aanbod niet zonder meer kon aanvaarden; ze vroeg dat dit aanbod zou verbeterd worden zowel wat het landbouwluit als de financiële samenwerking betrof.

In het vlak van de financiële samenwerking, die verreweg het hoofdprobleem vormde, achtte de Maltese delegatie het aanbod van de Gemeenschap, dat toen 21 miljoen rekenenheden bedroeg, ontoereikend. Ze was van oordeel dat dit aanbod niet aangepast was aan de bijzondere toestand van het eiland en van zijn economie.

Rekening houdend met de zeer bijzondere toestand van Malta, stemde de Gemeenschap er tenslotte in toe een bijkomende inspanning te leveren, zowel voor de landbouw als voor de financiële samenwerking, zodat de onderhandelingen eind december 1975 met succes konden worden afgesloten.

ont pour fonction d'entretenir un dialogue permanent et de gérer les accords.

Des accords intérimaires mettent dès à présent en vigueur les dispositions commerciales des accords.

*Accords entre les Etats membres de
la Communauté européenne du Charbon
et de l'Acier et les pays du Machrek*

Dans le même esprit que les accords de coopération avec la CEE, des accords ont été signés entre les Etats membres de la CECA d'une part, la Jordanie, l'Egypte, la Syrie et le Liban d'autre part, afin de faciliter les échanges des produits relevant de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier.

Protocoles conclus avec Malte

I. Genèse des protocoles

Malte est associée à la Communauté économique européenne depuis le 1^{er} avril 1971.

L'Accord d'association ayant été signé le 5 décembre 1970 entre la Communauté dans sa composition originaires et Malte, l'élargissement de la Communauté rendait nécessaire de régler, par la voie d'un protocole complémentaire, la nature des rapports devant s'instaurer entre les nouveaux Etats membres et Malte.

La Communauté décida d'examiner le cas de ce pays dans le cadre de sa politique d'approche globale méditerranéenne définie en novembre 1972, et envisagea en juin 1973 l'inclusion dans l'accord d'association d'un volet coopération, comportant également un aspect financier, et d'un volet agricole.

Une première session de négociations eut lieu en septembre 1974, au cours de laquelle la délégation maltaise ne put accepter telle quelle l'offre que lui fit la Communauté; elle demanda à ce que cette offre soit améliorée en ce qui concerne tant le volet agricole que la coopération financière.

Sur le plan de la coopération financière, qui fut de loin le problème essentiel, la délégation maltaise estima insuffisante l'offre de la Communauté qui était alors de 21 millions d'unités de compte. Elle jugea que cette offre était inadaptée à la situation particulière de l'île et de son économie.

Compte tenu de la situation tout à fait particulière de Malte, la Communauté accepta finalement de faire un effort supplémentaire, tant pour le volet agricole que pour la coopération financière, ce qui permit aux négociations de s'achever avec succès fin décembre 1975.

De teksten waarover onderhandeld werd, t.w. een protocol houdende vaststelling van enkele bepalingen betreffende de overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Malta, én een financieel protocol werden op 4 maart 1976 te Brussel ondertekend.

II. Ontleding van de protocollen

Het eerste protocol breidt de overeenkomst van 1970, die alleen betrekking had op de nijverheidssector, uit tot het vlak van de landbouw en dat van de samenwerking.

De voornaamste bepalingen van dit protocol zijn evenwel die welke betrekking hebben op de samenwerking, waarvan het doel is bij te dragen tot de ontwikkeling van Malta door de inspanningen, die dit land heeft gedaan, aan te vullen.

Deze samenwerking vertoont veelvuldige aspecten aangezien gestreefd wordt naar de bevordering van o.m.: de deelneming van de Gemeenschap aan de ontwikkeling van de produktie en van de infrastructuur van de Maltese economie, de commercialisering en de verkoopbevordering van de door Malta uitgevoerde produkten, industriële, wetenschappelijke, technologische samenwerking en tenslotte de aanmoediging en de bevordering van particuliere investeringen.

De voorafgaande bepalingen inzake samenwerking worden gesteund door de toekenning van financiële hulp door de Gemeenschap in het kader van een financieel protocol, en dit gedurende vijf jaar.

Deze financiële steun omvat een totaal bedrag van 26 miljoen Europese rekeneenheden, dat als volgt kan worden besteed:

- 16 miljoen rekeneenheden in de vorm van leningen door de Europese Investeringsbank uit eigen middelen verstrekt, overeenkomstig de voorwaarden bepaald door de statuten van de Bank;
- 5 miljoen rekeneenheden in de vorm van leningen tegen speciale voorwaarden, die voor de duur van 40 jaar worden toegekend en gepaard gaan met een respijttermijn van 10 jaar. De rentevoet bedraagt 1 pct.;
- 5 miljoen rekeneenheden in de vorm van giften, waarvan een gedeelte bestemd is om bij de leningen van de Europese Investeringsbank een rentebonificatie van 2 pct. toe te staan. Het saldo van de giften zal in algemene regel worden aangewend om de technische samenwerking te financieren.

Voornoemde bedragen zullen worden aangewend voor de financiering of de deelneming in de financiering van:

- Investeringsprojecten op het gebied van de produktie en van de economische en sociale infrastructuur, met name ter diversifiëring van de economische structuur van Malta en inzonderheid ter bevordering van de industrialisering en modernisering van de landbouw- en visserijsector alsmede van het toerisme;

Les textes négociés, à savoir un protocole fixant certaines dispositions relatives à l'accord créant une association entre la Communauté économique européenne et Malte et un protocole financier, furent signés à Bruxelles le 4 mars 1976.

II. Analyse des protocoles

Le premier protocole étend l'accord de 1970, qui ne concernait que le seul secteur industriel, aux domaines de l'agriculture et de la coopération.

Les dispositions essentielles de ce Protocole sont toutefois celles relatives à la coopération dont l'objectif est de contribuer au développement de Malte par un effort complémentaire de ceux accomplis par ce pays.

Cette coopération revêt de multiples aspects, puisqu'elle a pour but de favoriser notamment une participation de la Communauté au développement de la production et de l'infrastructure de l'économie de Malte, la commercialisation et la promotion des produits exportés par Malte, une coopération industrielle, scientifique, technologique et enfin l'encouragement et la promotion des investissements privés.

Les dispositions précitées en matière de coopération se trouvent renforcées par la prévision d'une aide de la Communauté dans le cadre d'un protocole financier, d'une durée de cinq ans.

Cette aide financière porte sur un montant total de 26 millions d'unités de compte européennes, pouvant être engagé à concurrence de:

- 16 millions d'unités de compte, sous forme de prêts de la Banque européenne d'Investissement, accordés sur ses ressources propres suivant les conditions prévues par ses statuts;
- 5 millions d'unités de compte sous forme de prêts à des conditions spéciales qui seront accordés pour une durée de 40 ans et assortis d'un différé d'amortissement de 10 ans, leur taux d'intérêt étant fixé à 1 p.c.;
- 5 millions d'unités de compte sous forme d'aides non remboursables dont une partie est destinée à assortir les prêts de la Banque européenne d'Investissement d'une bonification d'intérêt de 2 p.c., le solde des aides non remboursables étant appelé à financer en règle générale les actions de coopération technique.

Les montants précités seront utilisés pour le financement ou pour la participation au financement:

- De projets d'investissement dans les domaines de la production et de l'infrastructure économique et sociale, visant notamment à diversifier la structure économique de Malte et, en particulier, à favoriser son industrialisation et la modernisation du secteur agricole et de la pêche ainsi que de son tourisme;

— Projecten inzake technische samenwerking of ter aanvulling van investeringsprojecten en, in verband daarmee, van acties inzake technische samenwerking op het gebied van opleiding.

III. Slotakte

Deze slotakte omvat hoofdzakelijk, in bijlage, een aantal verklaringen en briefwisselingen waarin sommige bepalingen van beide protocollen worden verduidelijkt of uitgelegd. Een van deze verklaringen bepaalt inzonderheid de waarde van de rekeneenheid gebruikt voor het uitdrukken van de bedragen waarin het financieel protocol voorziet.

Protocollen gesloten met Israël

I. Wordingsgeschiedenis van de protocollen

De overeenkomst EEG-Israël, ondertekend op 11 mei 1975 tussen de Europese Economische Gemeenschap en Israël, omvatte, behalve een belangrijk handelsluik, bepalingen betreffende samenwerking tussen de partijen als aanvullende factor bij het handelsverkeer.

In een briefwisseling die als bijlage bij de overeenkomst gaat, had de Gemeenschap zich, anderzijds, bereid verklaard geval per geval de mogelijkheid te onderzoeken om Israël aan sommige acties inzake samenwerking op wetenschappelijk en technologisch gebied, tussen de Gemeenschap en andere derde landen, te laten deelnemen.

Vrij vlug bleek dat de verwezenlijking van deze samenwerking het sluiten vereiste van aanvullende protocollen waarbij samenwerking met Israël op economisch en financieel gebied zou worden tot stand gebracht.

Overeenkomstig het door de Gemeenschap in het Middellandse-Zeebekken gevoerde evenwichtsbeleid en nadat de door deze laatste met de Machrak-landen gevoerde onderhandelingen waren afgerond, vatte de EEG onderhandelingen aan met Israël ten einde de in 1975 gesloten overeenkomst aan te vullen met een samenwerkingsprotocol, gepaard gaande met een financieel protocol.

Deze onderhandelingen resulteerden in de ondertekening, op 8 februari 1977 te Brussel, van een toegevoegd protocol bij de samenwerkingsovereenkomst van 1975 en van een financieel protocol.

II. Analyse van de inhoud van beide protocollen

1. Het *toegevoegd protocol* tussen de Gemeenschap en Israël heeft tot doel een verruimde samenwerking tot stand te brengen, ten einde bij te dragen tot de economische ontwikkeling van Israël en de betrekkingen tussen de Gemeenschap en Israël te verstevigen.

— De projets de coopération technique ou complémentaire à des projets d'investissement et, corollairement, d'actions de coopération technique dans le domaine de la formation.

III. Acte final

Cet acte final comporte essentiellement, en annexe, un certain nombre de déclarations et échanges de lettres précisant ou interprétant certaines dispositions de deux protocoles. Une de ces déclarations notamment définit la valeur de l'unité de compte utilisée pour exprimer les montants prévus dans le protocole financier.

Protocoles conclus avec Israël

I. Genèse des protocoles

L'accord CEE-Israël, signé le 11 mai 1975 entre la Communauté économique européenne et Israël, comportait, outre un volet commercial important, des dispositions relatives à une coopération entre les parties en tant que facteur complémentaire des échanges commerciaux.

Par ailleurs, dans un échange de lettres annexé à l'accord, la Communauté s'était déclarée disposée à examiner, cas par cas, la possibilité d'une participation d'Israël à certaines actions de coopération scientifique et technologique entre la Communauté et d'autres pays tiers.

Il est apparu assez rapidement que la mise en œuvre de cette coopération nécessitait la conclusion de protocoles complémentaires établissant avec Israël une coopération économique et financière.

Conformément à la politique d'équilibre de la Communauté dans le bassin méditerranéen et après l'aboutissement des négociations menées par cette dernière avec les pays du Machrek, des négociations ont été engagées par la CEE avec Israël en vue de compléter l'accord de 1975 par un protocole concernant la coopération assorti d'un protocole financier.

Ces négociations ont abouti à la signature à Bruxelles le 8 février 1977 d'un protocole additionnel à l'accord de 1975 relatif à la coopération et d'un protocole financier.

II. Analyse du contenu des deux protocoles

1. Le *protocole additionnel* entre la Communauté et Israël a pour objet la réalisation d'une coopération élargie en vue de contribuer au développement économique d'Israël et de renforcer les relations entre la Communauté et Israël.

De samenwerking tussen de Gemeenschap en Israël heeft inzonderheid de bevordering tot doel van :

- De ontwikkeling van de produktie en van de economische infrastructuur van Israël;
- De commerciële promotie van de door Israël uitgevoerde produkten;
- Samenwerking op industrieel gebied door middel van maatregelen die de kontakten tussen de verantwoordelijken voor het industrieel beleid begunstigen, de verkrijging van octrooien vergemakkelijken en de afschaffing mogelijk maken van andere handelsbelemmeringen dan tarieven en contingenten;
- Samenwerking op landbouw- en visserijgebied;
- Aanmoediging van particuliere investeringen;
- En, tenslotte, samenwerking op wetenschappelijk en technologisch gebied.

Het toegevoegd protocol voorziet eveneens in de versterking van de instellingen opgericht krachtens de overeenkomst van 1975.

2. Het *financieel protocol* voorziet in financiële hulp ten bedrage van 30 miljoen Europese rekeneenheden in de vorm van leningen verstrekt door de Europese Investeringsbank tegen marktvoorwaarden.

Deze hulp zal worden gebruikt voor de financiering van investeringsprojecten in Israël die tot de produktiviteit bijdragen en inzonderheid de industrialisering van dit land begunstigen.

Het toegevoegd protocol, dat integraal deel uitmaakt van de overeenkomst van 1975, zal evenals deze laatste voor onbepaalde tijd geldig zijn terwijl de financiële samenwerking een periode zal bestrijken die op 31 oktober 1981 eindigt.

III. Slotakte

De slotakte omvat hoofdzakelijk, als bijlage, een aantal verklaringen en briefwisselingen waarin bepalingen van beide protocollen worden verduidelijkt en uitgelegd.

Eén van deze verklaringen bepaalt inzonderheid de waarde van de rekeneenheid gebruikt om de bedragen uit te drukken waarin het financieel protocol voorziet.

*
**

De Raad van State heeft voorgesteld de titel van dit wetsontwerp te wijzigen.

De Regering heeft gemeend de voorgestelde tekst te moeten afwijzen niettegenstaande zijn stijlkwaliteiten.

De titel, zoals voorgesteld door de Raad van State, laat inderdaad vermoeden dat de verdragen gesloten door de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Economische Gemeenschap dezelfde zijn als de verdragen gesloten door de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, hetgeen niet het geval is.

Cette coopération entre la Communauté et Israël a notamment pour but de favoriser :

- Le développement de la production et de l'infrastructure économique d'Israël;
- La promotion commerciale des produits exportés par Israël;
- Une coopération industrielle au moyen de mesures favorisant les contacts entre responsables des politiques industrielles, facilitant l'acquisition de brevets et permettant l'élimination des obstacles aux échanges autres que tarifaires et contingentaires;
- Une coopération dans le secteur agricole et de la pêche;
- L'encouragement des investissements privés;
- Et enfin une coopération dans le domaine scientifique et technologique.

Le protocole additionnel prévoit également un renforcement des institutions prévues dans l'accord de 1975.

2. Le *protocole financier* prévoit une aide financière de 30 millions d'unités de compte européennes sous forme de prêts de la Banque européenne d'Investissement aux conditions de marché.

Cette aide sera utilisée pour le financement de projets d'investissement en Israël contribuant à l'accroissement de la productivité et favorisant en particulier l'industrialisation d'Israël.

Le protocole additionnel qui fait partie intégrante de l'accord de 1975 aura comme ce dernier une durée indéterminée tandis que la coopération financière couvrira une période expirant le 31 octobre 1981.

III. Acte final

Cet acte final comporte essentiellement, en annexe, un certain nombre de déclarations et échanges de lettres précisant et interprétant certaines dispositions des deux protocoles.

Une de ces déclarations définit notamment la valeur de l'unité de compte utilisée pour exprimer les montants prévus dans le protocole financier.

*
**

Le Conseil d'Etat a proposé une rédaction modifiée de l'intitulé du présent projet.

Le Gouvernement n'a pas cru devoir opter en sa faveur malgré son avantage de style.

En effet, l'intitulé proposé par le Conseil d'Etat laisse supposer que les traités conclus par les Etats membres de la Communauté économique européenne et la Communauté économique européenne sont les mêmes que ceux conclus par les Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, ce qui n'est pas le cas.

Anderzijds weze vermeld dat de Staten uit het Middellandse-Zeegebied evenmin dezelfde zijn in de twee series verdragen.

De tekst van de overeenkomsten en protocollen zijn ter inzage op de griffie van de Senaat.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET.

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

Par ailleurs, les Etats méditerranéens parties à ces deux séries de traités ne sont pas exactement les mêmes.

Le texte des conventions et protocoles peuvent être consultés au greffe du Sénat.

Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET.

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Economische Zaken en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Economische Zaken en Onze Minister van Financiën zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1

Zullen volkomen uitwerking hebben, de volgende internationale akten :

a) Samenwerkingsovereenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Democratische Volksrepubliek Algerije, anderzijds, Bijlagen A, B, C en D, Protocol nr. 1 en Protocol nr. 2 met Bijlagen I tot en met IX;

b) Overeenkomst betreffende commerciële betrekkingen tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Democratische Volksrepubliek Algerije, en Bijlage;

c) Slotakte waaraan zeven Gemeenschappelijke Verklaringen, vijf Verklaringen en zes briefwisselingen gehecht zijn, ondertekend te Algiers op 26 april 1976.

ART. 2

Zullen volkomen uitwerking hebben, de volgende internationale akten :

a) Samenwerkingsovereenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en het Koninkrijk Marokko, anderzijds, Bijlagen A, B, C en D, Protocol nr. 1 en Protocol nr. 2 met Bijlagen I tot en met IX;

b) Overeenkomst betreffende commerciële betrekkingen tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en het Koninkrijk Marokko, en Bijlage;

c) Slotakte waaraan negen Gemeenschappelijke Verklaringen, zes Verklaringen en zeven briefwisselingen gehecht zijn, ondertekend te Rabat op 27 april 1976.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Affaires économiques et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Affaires économiques et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}

Sortiront leur plein et entier effet, les actes internationaux suivants :

a) Accord de coopération entre les Etats membres de la Communauté économique européenne et la Communauté économique européenne, d'une part, et la République algérienne démocratique et populaire, d'autre part, Annexes A, B, C et D, Protocole n° 1 et Protocole n° 2 avec Annexes I à IX;

b) Accord relatif aux relations commerciales entre les Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et la République algérienne démocratique et populaire, et Annexe;

c) Acte final auquel sont annexés sept Déclarations communes, cinq Déclarations et six échanges de lettres, signés à Alger le 26 avril 1976.

ART. 2

Sortiront leur plein et entier effet, les actes internationaux suivants :

a) Accord de coopération entre les Etats membres de la Communauté économique européenne et la Communauté économique européenne, d'une part, et le Royaume du Maroc, d'autre part, Annexes A, B, C et D, Protocole n° 1 et Protocole n° 2 avec Annexes I à IX;

b) Accord relatif aux relations commerciales entre les Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et le Royaume du Maroc, et Annexe;

c) Acte final auquel sont annexés neuf Déclarations communes, six Déclarations et sept échanges de lettres, signés à Rabat le 27 avril 1976.

ART. 3

Zullen volkomen uitwerking hebben, de volgende internationale akten :

a) Samenwerkingsovereenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Tunesische Republiek, anderzijds, Bijlagen A, B, C en D, Protocol nr. 1 en Protocol nr. 2 met Bijlagen I tot en met IX;

b) Overeenkomst betreffende commerciële betrekkingen tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Tunesische Republiek, en Bijlage;

c) Slotakte waaraan negen Gemeenschappelijke Verklaringen, zes Verklaringen en zeven briefwisselingen gehecht zijn,

ondertekend te Tunis op 25 april 1976.

ART. 4

Zullen volkomen uitwerking hebben, de volgende internationale akten :

a) Samenwerkingsovereenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, Bijlagen A, B, C en D, Protocol nr. 1 en Protocol nr. 2 met Bijlagen I en II;

b) Overeenkomst betreffende commerciële betrekkingen tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Arabische Republiek Egypte, en Bijlage;

c) Slotakte waaraan acht Gemeenschappelijke Verklaringen, vijf Verklaringen en vijf briefwisselingen gehecht zijn, ondertekend te Brussel op 18 januari 1977.

ART. 5

Zullen volkomen uitwerking hebben de volgende internationale akten :

a) Samenwerkingsovereenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en het Hasjemitische Koninkrijk Jordanië, anderzijds, Bijlagen A, B en C, Protocol nr. 1 en Protocol nr. 2 met Bijlagen I en II;

b) Overeenkomst betreffende commerciële betrekkingen tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en het Hasjemitische Koninkrijk Jordanië, en Bijlage;

c) Slotakte waaraan zeven Gemeenschappelijke Verklaringen, zes Verklaringen en drie briefwisselingen gehecht zijn,

ondertekend te Brussel op 18 januari 1977.

ART. 3

Sortiront leur plein et entier effet, les actes internationaux suivants :

a) Accords de coopération entre les Etats membres de la Communauté économique européenne et la Communauté économique européenne, d'une part, et la République tunisienne, d'autre part, Annexes A, B, C et D, Protocole n° 1 et Protocole n° 2 avec Annexes I à IX;

b) Accord relatif aux relations commerciales entre les Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et la République tunisienne, et Annexe;

c) Acte final auquel sont annexés neuf Déclarations communes, six Déclarations et sept échanges de lettres,

signés à Tunis le 25 avril 1976.

ART. 4

Sortiront leur plein et entier effet, les actes internationaux suivants :

a) Accord de coopération entre les Etats membres de la Communauté économique européenne et la Communauté économique européenne, d'une part, et la République Arabe d'Egypte, d'autre part, Annexes A, B, C et D, Protocole n° 1 et Protocole n° 2 avec Annexes I et II;

b) Accord relatif aux relations commerciales entre les Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et la République Arabe d'Egypte, et Annexe;

c) Acte final auquel sont annexés huit Déclarations communes, cinq Déclarations et cinq échanges de lettres, signés à Bruxelles le 18 janvier 1977.

ART. 5

Sortiront leur plein et entier effet, les actes internationaux suivants :

a) Accord de coopération entre les Etats membres de la Communauté économique européenne et la Communauté économique européenne, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, Annexes A, B et C, Protocole n° 1 et Protocole n° 2 avec Annexes I et II;

b) Accord relatif aux relations commerciales entre les Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et le Royaume hachémite de Jordanie, et Annexe;

c) Acte final auquel sont annexés sept Déclarations communes, six Déclarations et trois échanges de lettres,

signés à Bruxelles le 18 janvier 1977.

ART. 6

Zullen volkomen uitwerking hebben, de volgende internationale akten :

a) Samenwerkingsovereenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Syrische Arabische Republiek, anderzijds, Bijlagen A en B, Protocol nr. 1 en Protocol nr. 2 met Bijlagen I en II;

b) Overeenkomst betreffende commerciële betrekkingen tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Syrische Arabische Republiek, en Bijlage;

c) Slotakte waaraan zeven Gemeenschappelijke Verklaringen, vijf Verklaringen en drie briefwisselingen gehecht zijn, ondertekend te Brussel op 18 januari 1977.

ART. 7

Zullen volkomen uitwerking hebben, de volgende internationale akten :

a) Samenwerkingsovereenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Libanese Republiek, anderzijds, Bijlagen A, B en C, en Protocol;

b) Overeenkomst betreffende commerciële betrekkingen tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Libanese Republiek, en Bijlage;

c) Slotakte waaraan vijf Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Verklaringen en een briefwisseling gehecht zijn, ondertekend te Brussel op 3 mei 1977.

ART. 8

Zullen volkomen uitwerking hebben, de volgende internationale akten :

a) Protocol met bijlage, houdende vaststelling van enkele bepalingen betreffende de overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Malta;

b) Financieel protocol tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en Malta, anderzijds;

c) Slotakte met drie Gemeenschappelijke Verklaringen, drie Verklaringen en een briefwisseling, ondertekend te Brussel op 4 maart 1976.

ART. 9

Zullen volkomen uitwerking hebben, de volgende internationale akten :

a) Aanvullend protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Staat Israël

ART. 6

Sortiront leur plein et entier effet, les actes internationaux suivants :

a) Accord de coopération entre les Etats membres de la Communauté économique européenne et la Communauté économique européenne, d'une part, et la République arabe syrienne, d'autre part, Annexes A et B, Protocole n° 1 et Protocole n° 2 avec Annexes I et II;

b) Accord relatif aux relations commerciales entre les Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et la République arabe syrienne, et Annexe;

c) Acte final auquel sont annexés sept Déclarations communes, cinq Déclarations et trois échanges de lettres, signés à Bruxelles le 18 janvier 1977.

ART. 7

Sortiront leur plein et entier effet, les actes internationaux suivants :

a) Accord de coopération entre les Etats membres de la Communauté économique européenne et la Communauté économique européenne, d'une part, et la République libanaise, d'autre part, Annexes A, B et C, et Protocole;

b) Accord relatif aux relations commerciales entre les Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et la République libanaise, et Annexe;

c) Acte final auquel sont annexés cinq Déclarations communes, deux Déclarations et un échange de lettres, signés à Bruxelles le 3 mai 1977.

ART. 8

Sortiront leur plein et entier effet, les actes internationaux suivants :

a) Protocole avec annexe, fixant certaines dispositions relatives à l'accord créant l'association entre la Communauté économique européenne et Malte;

b) Protocole financier entre les Etats membres de la Communauté économique européenne et la Communauté économique européenne, d'une part, et Malte, d'autre part;

c) Acte final avec trois Déclarations communes, trois Déclarations et un échange de lettres, signés à Bruxelles, le 4 mars 1977.

ART. 9

Sortiront leur plein et entier effet, les actes internationaux suivants :

a) Protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Etat d'Israël concernant les rela-

betreffende commerciële betrekkingen, en bijlagen, ondertekend te Brussel op 11 mei 1975;

b) Protocol inzake de financiële samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Staat Israël;

c) Slotakte waaraan drie Verklaringen en twee briefwisselingen gehecht zijn,

ondertekend te Brussel op 8 februari 1977.

Gegeven te Brussel, 24 november 1977.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET.

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

tions commerciales, et annexes, signés à Bruxelles le 11 mai 1975;

b) Protocole relatif à la coopération financière entre la Communauté économique européenne et l'Etat d'Israël;

c) Acte final auquel sont annexés trois Déclarations et deux échanges de lettres,

signés à Bruxelles, le 8 février 1977.

Donné à Bruxelles, le 24 novembre 1977.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET.

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 6e oktober 1977 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van Overeenkomsten en van Protocollen tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en sommige Staten uit het Middellandse-Zeegebied, anderzijds, alsmede van Overeenkomsten tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, en sommige Staten uit het Middellandse-Zeegebied », heeft de 25e oktober 1977 het volgend advies gegeven :

Terwille van de algemene overeenstemming wordt voorgesteld het opschrift van het ontwerp als volgt te lezen :

« Ontwerp van wet houdende goedkeuring van internationale akten tot stand gekomen tussen

1° de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Economische Gemeenschap,

2° de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, enerzijds,

en sommige Staten uit het Middellandse-Zeegebied, anderzijds. »

De kamer was samengesteld uit :

De heren : J. MASQUELIN, voorzitter,
H. ROUSSEAU en Ch. HUBERLANT, staatsraden,
M. VERSCHULDEN en C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
Mevrouw : J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer E. FALMAGNE, auditeur.

De Griffier,
J. TRUYENS.

De Voorzitter,
J. MASQUELIN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 6 octobre 1977 d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation d'Accords et de Protocoles entre les Etats membres de la Communauté économique européenne et la Communauté économique européenne, d'une part, et certains Etats méditerranéens, d'autre part, ainsi que d'Accords entre les Etats membres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier et certains Etats méditerranéens », a donné le 25 octobre 1977 l'avis suivant :

Pour des motifs de concordance générale, il est proposé de rédiger comme suit l'intitulé du projet :

« Projet de loi portant approbation d'actes internationaux conclus entre

1° les Etats membres de la Communauté économique européenne et la Communauté économique européenne;

2° les Etats membres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, d'une part,

et certains Etats méditerranéens, d'autre part. »

La chambre était composée de :

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
H. ROUSSEAU et Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
M. VERSCHULDEN et C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,
Madame : J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

Le Greffier,
J. TRUYENS.

Le Président,
J. MASQUELIN.